

Francesco Galli

(secolo XVIII)

Di questo autore, sacerdote e letterato perché qualificato con il titolo di abate, si conosce un sonetto bergamasco di circostanza, che compare nella *crestomazia* stampata a Bergamo nel 1760 dal tipografo Pietro Lancellotti e intitolata "Nel solenne ingresso del reverendissimo signore Giuseppe Gavazzoli alla insigne prepositural chiesa di S. Alessandro in Colonna del Borgo S. Lionardo; sinceri sentimenti di allegrezza del clero della chiesa medesima".

Pur essendo in sé poca cosa, il sonetto, modesto nell'assunto e ligio alle affettazioni e al gusto encomiastico dei letterati del tempo, è tuttavia documento non trascurabile del bergamasco che si parlava a Bergamo in pieno Settecento. Vi compaiono ancora il passato remoto e la terminazione - *ét* (*componimét*), vi persiste la *v* intervocalica (tuttavia il dileguo si è già verificato in *brao*), vi convivono forme alternative del possessivo (*a l' ma fèss* e *a l' me dis*), vi perdura la *ó* tonica intervocalica (*onór, amór, dolór*), vi si rilevano la forma negativa tradizionale (*ol möd no gh'è*) e la forma arcaica del pronome personale (*mi* anziché *mé*), come le forme arcaiche di alcuni vocaboli (*nemìch, forbé, almànch*).

testo: Ívi gran vòia...

Ívi gran vòia a' mi de fàv palés
ol piassér del mé cör e 'l mé contét,
che sié preðst, ma a l' ma végn in mét
che adèss no fó piö ü vèrs che vale ü béss.

Coi fàcc, ó pregàt ün amìch cortés
ch'a l' me fèss per mi quach componimét,
e lü m'à dècc: Ta m' préghet mi? No sét
Gal per cantà ixé brao al par de dés?

Mi gh' dis: Quat è che no n'ó mai fàcc ü!
E l' torné a strepregà che, se l' pödiva,
a l' ma fèss ü sonèt o ü madrigàl.

Ma lü a l' me dis al fi (nè l' parlé mal)
che a lodà 'l Gavassöl a l' ga vöлива
poéta che föss brao come lü.

Per quèst a l'è töt ü,
no pöss fàv, siór preðst, ün pó d'onór,
ol möd no gh'è, ma asseté almànch l'amór.

Credim, a n'ó dolór
che no v'àbi pödit mostrà vergót.
L'è forbé a' mèi, pò ach stavi al dessót.

Töt per vó l'è negót.
Se vergü tròp ardècc a i v'à lodàt,
i à pò in fi nel tròp póch töcc quancc pecàt.

Traduzione italiana

Avevo gran voglia anch'io di farvi palese il piacere del mio cuore, il mio contento che siate prevosto, ma mi venne in mente che adesso non faccio più un verso che valga un bezzo. Al fatto, ho pregato un amico cortese che scrivesse per me qualche componimento e lui mi ha detto: Preghi me? Non sei Gallo tanto bravo da cantare al pari di dieci? Io gli dissi: Quanto [tempo] è [passato] dacché non ne scrivo uno! E ritornai a strapregarlo che, potendo, mi facesse un sonetto o un madrigale. Ma lui mi disse alfine (né parlò male) che per lodare il Gavazzoli occorreva un poeta che fosse bravo come lui. Perciò è tutt'uno, non posso, signor prevosto, farvi un po' d'onore, non c'è modo, ma almeno accettate l'amore. Credetemi, sono dolente di non aver potuto dimostrarvi alcunché. Forse è meglio [così]; e poi non sarei stato all'altezza.

Per voi tutto vale nulla. Se alcuni troppo arditi vi hanno lodato, tutti quanti infine hanno peccato per aver fatto troppo poco.

NEL SOLENNE INGRESSO
DEL REVERENDISSIMO SIGNORE
GIUSEPPE GAVAZZOLI
ALLA INSIGNE PREPOSITURAL CHIESA
DI S. ALESSANDRO IN COLONNA
DEL BORGO S. LIONARDO;

Sinceri sentimenti di allegrezza

DEL CLERO DELLA CHIESA MEDESIMA.



BERGAMO.

MDCCLX.

XXXII

Del Sig. Ab. Francesco Galli.

SONETTO BERGAMASCO.

I Vi gran voja a mi de faf pales
Ol piafer del me cur, el me contet,
Che sie Preost, ma al ma vegn in met
Che ades no fo piu u vers che vale u bes.
Coi fag, ho pregat un amic cortes,
Ch' al me fes per mi quac componimet,
E lu m' ha dig: tam preghet mi? no fet
Gal per cantà ixe brao, al par de des?
Mi g' dis: quat è, che non ho mai fag u!
El tornè a strepregà, che sel podiva
Al ma fes u Sonet, o u Madrigal;
Ma lu al me dis al fi; nè 'l parlè mal,
Che a lodà 'l GAVAZUL al ga voliva
Poeta, che fus brao, come lu.
Per quest a le tutt' u,
No pos fav, Sior Preost, un po d' onor,
Ol mud no ghe, ma affetè almanc l' amor.
Credim, a n' ho dolor,
Che no v' abi podit mostrà vergot,
L' è forbè a mei; poac stavi al defot.
Tut per vo l' è negot.
Se vergu trop ardig ai v' ha lodat,
Ja po in fi nel trop poc tug quang peccat.